

Forfatter: Palladius, Peder

Titel: Udrag fra Peder Palladius' Danske Skrifter

Citation: Palladius, Peder: "Peder Palladius' Danske Skrifter", i Palladius, Peder: *Peder Palladius' Danske Skrifter*, udg. af Lis Jacobsen , H.H. Thiele, 1911-1926, s. 108. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-palladius01val-shoot-idm140153320006544/facsimile.pdf> (tilgået 22. maj 2024)

Anvendt udgave: Peder Palladius' Danske Skrifter

NOTER.

S. 65, L. 6. Originalen har ved Trykfejl *Catchismum* for *Catechismum*.

S. 65, L. 9. Orig. har ved Trykfejl *Baptimus* for *Baptismus*.

S. 65, L. 9. Orig. mangler Punkt efter *domini*.

S. 65, L. 11. Orig. skelner ikke mellem *oe* og *æ*, men disse er i nærværende Udgave anvendt efter gængs Brug, saaledes trykkes *coeperunt* og *væ*, skønt Orig. i begge Tilfælde har samme Type.

S. 65, L. 17. Orig. mangler Punkt efter *Christi*.

S. 65, L. 18. *nisi* er utydeligt i Orig.

S. 66, L. 8. Orig. har *significaito* for *significatio*.

S. 67, L. 31. Orig. har *consientiarum* for *conscientiarum*.

S. 68, L. 7. Orig. *æternum*: for *æternum*.

S. 68, L. 9. *Feria secunda post Jubilate* (1538) var d. 13. Maj.

S. 69, L. 9 (og alm.): *Christelige Ierdom*; d. e. „den kristelige Lære“ = ty: *lere*. Denne Betydning af *Ierdom* var almindelig i 16. og 17. Aarh. Endnu findes denne ældre Betydning i Udtrykket „udbrede ny Lærdomme“.

S. 69, L. 13. *paa landz byerne*; denne Brug af Præp. „paa“ er almindelig hos Palladius.

S. 69, L. 13. *gantske* gengiver her og oftere ty: *leyder* (*leider*)¹.

S. 69, L. 17. *lige som fæ oc uskellige creature*, — Udtrykket svarer nærmest, men ikke fuldstændigt, til Magdeborgerudgaven: *alse de wilden dærte/ unde dat vnuornufftige vee*; Wittenbergudg. har: *wie das liebe vihe und vnuernünfftige sewe*. Sadolin har: *the arme folck haffwe icke dyrt skilsmys fraa wschellige Bester i then sag* = lat. Oversætt.: *nihil omnino a bestiis differunt*.

S. 69, L. 22. *i tuinge folcket til en part aff Sacramentet*; Udtrykket er som nævnt foran (S. 35) oversat efter den lat. Udg. Meningen er: „I romerske Biskopper uddeler kun Nadveren under een Form (Brødet), mens Indstiftelsen fordrer to (Brødet og Vinen).“ Jfr. Knoke, Luthers kl. Katechismus 1904, S. 59, Fodnote.

S. 70, L. 2. Udtrykket „*denne taffle eller form*“ er gaaet over i Katekismen fra den ældste tyske Udgave, der fremkom som Vægtavler.

S. 70, L. 4. *athsküllig* „forskellig“, ty: *mannigerley* (*mancherley* eller *anderley*).

S. 70, L. 10. *vilde* „forvirrede“, ty: *erre* (*irre*).

¹ Først anføres den plattyske Text i Magdeborgerudg., derefter i Parentes den høityske Text i Wittenbergudg.